



Ibanez

Rotary Chorus RC99

ANALOG CHORUS WITH ROTARY SPEAKER SIMULATION

Owner's Manual / Bedienungsanleitung / Mode d'emploi / Manual De Instruccion / Manual del usuario

1 INTRODUCTION / EINLEITUNG / INTRODUCTION / INTRODUCCIÓN / INTRODUZIONE

Thank you for buying the Ibanez RC99 Rotary Chorus.

- The RC99 is a chorus effect unit with a rotary speaker function. This effect unit reproduces sounds ranging from natural, warm sounds to hard rotary speaker sounds.
- The RC99 allows you to create sounds ranging from soft choruses to hard choruses.
- The RC99 is equipped with a stereophonic output terminal which allows simultaneous output of the normal wet sound and the wet sound with phase inversion.

To get the most out of this product, please read these instructions before use. Keep this booklet for future reference.

Vielen Dank für den Erwerb des IBANEZ Rotary Chorus RC99.

- * Das RC99 ist ein Chorus-Effektgerät mit Leslie-Effekt. Dieses Effektgerät erzeugt viele Sounds von natürlichen, warmen Klängen bis hin zu extremen Leslie-Effekten.
- * Der RC99 kann geringe bis starke Chorus-Effekte erzeugen.
- * Der RC99 besitzt zwei Ausgangsbuchsen, wodurch der normale Effektsound und ein phasenumgekehrter Effektsound gleichzeitig ausgegeben werden.

Um dieses Produkt optimal zu nutzen, lesen Sie bitte vorher diese Anweisungen. Bewahren Sie diese Anweisungen an einem sicheren Ort auf.

IBANEZ vous remercie d'avoir porté votre choix sur le ROTARY CHORUS RC99.

- * Le RC99 est un processeur d'effet de chorus disposant d'une fonction d'enceintes rotatives. Le RC99 peut reproduire toute une palette de sons, de sons naturels et chauds à des sons plus durs d'enceintes rotatives.
- * Le RC99 permet de créer divers sons, de chorus doux à des chorus plus durs.
- * Le RC99 dispose d'une sortie stéréo lui permettant de reproduire indépendamment le son à effet normal et le son à effet en phase inverse.

Prière de lire attentivement ces instructions afin de tirer le meilleur parti du RC99. Garder ce mode d'emploi, il pourra être utile pour des références ultérieures.

Gracias por adquirir el ROTARY CHORUS RC99 de Ibanez.

- * El RC99 es una unidad de efectos de coro con función de altavoz rotativo. Esta unidad de efectos reproduce tanto sonidos naturales como cálidos e incluso sonidos duros de altavoz rotativo.
- * El RC99 le permite crear sonidos desde coros suaves a coros duros.
- * El RC99 está provisto de un terminal de salida estereofónica que permite la producción simultánea de sonidos húmedos normales y sonidos húmedos con inversión de fase.

Para aprovechar al máximo las ventajas de este producto, lea estas instrucciones antes de utilizarlo. Conserve este folleto al alcance para poder consultarlo en cualquier momento.

Vi ringraziamo per aver acquistato il Rotary Chorus Ibanez RC99.

- * L'RC99 è un'unità per effetti "chorus", con una funzione "rotary speaker", cioè di altoparlanti rotanti, che consente a questa unità di riprodurre la gamma di suoni caldi, naturali e marcati come quelli ottenibili con i rotary speakers.
- * Pertanto, potrete disporre di una gamma di suoni con chorus lievi o molto marcati.
- * L'RC99 è dotato di un terminale d'uscita stereo che vi permette l'uscita simultanea del suono wet normale e del suono wet con inversione di fase.

Per sfruttare in maniera ottimale questo prodotto vi consigliamo di leggere attentamente queste istruzioni, prima del suo impiego.

2 CAUTION / VORSICHTSMAßNAHME / PRECAUTIONS / PRECAUCIÓN / AVVERTENZA

Installation location

Do not put the unit in any of the following places.

- Locations subject to excessive vibration
- Near a radio, television set, computer, or fluorescent light (these can cause noise in the unit).
- In direct sunlight
- In a hot or humid location
- In a dusty location

Power source

Use the AC109 AC adapter supplied. The unit will not work with any other type of AC adapter, and trying to use one may damage the unit. If the RC99 will not be used for a long period, disconnect it from the adapter.

Aufstellungsort

Stellen Sie dieses Gerät nicht an folgenden Orten auf:

- * Orte mit starken Erschütterungen oder Vibrationen
- * In der Nähe eines Fernsehgerätes, Computers oder neben fluoreszierenden Lichtquellen (diese können Störungen im Gerät verursachen)
- * In direktem Sonnenlicht
- * Orte mit hoher Temperatur oder Luftfeuchtigkeit
- * Orte mit starker Staubeinwirkung

Stromversorgung

Benutzen Sie ausschließlich den mitgelieferten Netzadapter AC109. Das Gerät funktioniert nicht mit anderen Arten von Netzadaptern oder Steckernetzteilen und kann durch diese beschädigt werden. Wenn der RC99 für längere Zeit nicht benutzt wird, unterbrechen Sie die Stromversorgung.

Emplacement

Pour éviter tout dommage et dysfonctionnement de l'appareil, ne pas l'utiliser dans les endroits suivants:

- * dans des endroits soumis à de fortes vibrations;
- * à proximité de radios, de téléviseurs ou de lampes fluorescentes (ils génèrent du bruit dans le RC99);
- * à la lumière directe du soleil;
- * dans des endroits soumis à des températures ou une humidité extrêmes;
- * dans des endroits excessivement sales ou poussiéreux.

Alimentation

Utiliser uniquement l'adaptateur secteur fourni (AC109). Tout autre adaptateur est incompatible et connecter le RC99 à un autre adaptateur pourrait occasionner des dommages ou un dysfonctionnement de l'appareil. Par mesure de sécurité, toujours déconnecter l'adaptateur de la prise secteur si le RC99 ne doit pas être utilisé pour une période relativement longue.

Lugar de instalación

No instale la unidad en cualquiera de los siguientes lugares:

- * Lugares que puedan estar sometidos a vibraciones excesivas.
- * Cerca de aparatos de radio y televisión, ordenadores o lámparas fluorescentes (éstas puede provocar ruido en la unidad).
- * Lugares expuestos directamente a la luz solar.
- * Lugares demasiado calientes o húmedos.
- * Lugares con demasiado polvo.

Fuente de alimentación

Utilice el adaptador de corriente AC109 AC suministrado. La unidad no funcionará con cualquier otro tipo de adaptador de corriente, y, si intenta utilizar alguno, podría deteriorar la unidad. Si no piensa utilizar el RC99 durante un período prolongado, desconecte el adaptador.

Luogo d'installazione

Non collocare questa unità in uno dei seguenti posti.

- * Dove possa essere soggetta a vibrazioni eccessive.
- * In prossimità di radio, apparecchi TV, computer o lampade fluorescenti (poiché possono essere causa di rumore).
- * Alla luce solare diretta
- * In posti umidi o caldi
- * In zone polverose

Alimentazione

Usate il trasformatore per corrente alternata AC109 fornito. Quest'unità non può funzionare con nessun altro tipo di trasformatore; il tentativo di impiego di un tipo diverso da quello indicato può danneggiare l'unità. Se pensate di non utilizzare l'RC99 per un periodo piuttosto lungo, scollegate il trasformatore.

3 CONNECTION / VERBINDUNGEN HERSTELLEN / CONNEXIONS / CONEXIÓN / COLLEGAMENTO

Before connecting any cables to the RC99's input or output jack, either turn off the amplifier or set its volume to 0.

Schalten Sie den Verstärker aus, oder stellen Sie die Lautstärke auf 0, bevor Sie irgendwelche Kabel an den Ein- oder Ausgängen des RC99 einstecken oder herausziehen.

Avant de connecter tout câble aux bornes d'entrée et de sortie du RC99, toujours s'assurer que l'adaptateur connecté est hors tension ou que son volume est au minimum.

Antes de conectar cualquier cable a las tomas de entrada o salida del RC99, apague el amplificador o ajuste su volumen en 0.

Prima di collegare i cavi ai jack di ingresso o di uscita dell'RC99, vi raccomandiamo di spegnere l'amplificatore o di abbassare il volume a zero.



